

**Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto –  
Finlands översättar- och tolkförbund ry**  
**Meritullinkatu 33 A, 00170 Helsinki**  
(09) 445927, [sktl@sktl.net](mailto:sktl@sktl.net), [www.sktl.net](http://www.sktl.net)

## **Tulkkien vuoden 2009 ULJAS ATTILA -PALKINTO**

### **Turun yliopiston**

#### **KONFERENSSITULKKIEN ERIKOISTUMISKOULUTUKSELLE**

Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton tulkkijaosto on vuonna 2002 perustanut Uljas Attila -palkinnon, joka jaetaan kahden vuoden välein ansiotuneelle tulkille tai tulkkausta edistäneelle taholle. Palkintoon kuuluu kiertopalkintona taiteilija *Eino Viikilän* pienoisveistos sekä kunniakirja.

Palkinto on nimetty *Uljas Attilan* (1917–2006) mukaan, joka toimi pitkään niin simultaani- kuin konsekutiivitulkinakin sekä kääntäjänä. Ansiokkaan elämänuransa aikana hän edisti merkittävästi tulkkien koulutusta, lisäsi ammatin arvostusta ja teki sitä tunnetuksi.

Palkintolautakuntaan kuuluivat Uljas Attila -palkinnon 2007 saaja, konferenssitulkki *Kristiina Antinjuntti*, Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton varapuheenjohtaja *Liisa Laakso-Tammisto* sekä tulkkijaoston puheenjohtaja *Teija Potenze*. Lautakunta perustelee valintaansa seuraavasti:

*Turun yliopistossa on vuodesta 1995 alkaen järjestetty opetusministeriön rahoittamaa ja European Masters in Conference Interpreting -verkoston edellyttämän tason mukaista konferenssitulkki-erikoistumiskoulutusta. Tällainen pelkästään konferenssitulkkaukseen keskittyvä koulutus on ainutlaatuista Suomessa. Kattavan verkostonsa avulla kurssi pystyy tarjoamaan korkeatasoista opetusta ja harjoitusta nimenomaan konferenssitulkin taidoissa. Koulutus jatkaa Uljas Attilan perintöä erittäin ansiokkaasti kehittäen sitä jatkuvasti ajan vaatimusten mukaan.*

*Turun konferenssitulkkauskoulutuksen opetuksen suunnittelu ja toteutus on ollut asiantuntevaa ja kentän tarpeet huomioon ottavaa. Erikoistumiskoulutus on 13 toimintavuotensa aikana pyrkinyt seuraamaan alan tuoreinta kehitystä ja mukauttamaan opetustaan kentän tarpeisiin. Opettajavoimina on käytetty alan vankkoja ammattilaisia. Näin uudet tulkit saavat kosketuksen alaan jo opiskeluaikanaan ja hyötyvät ammatissa pitkään toimineiden tulkki-erikoistumiskokemuksesta.*

*Turun konferenssitulkkauskoulutuksen edustajana suunnittelija Johanna Mäkinen on tehnyt koko koulutuksen olemassaolon ajan hyvää ja toimivaa yhteistyötä Suomen kääntäjien ja tulkki-erikoistumiskoulutuksen liiton kanssa. Liiton asiantuntemusta ja jäsenistöä on käytetty opetuksessa monin tavoin ja vuorovaikutus on myös vahvistanut liittoa, erityisesti sen tulkki-erikoistumiskoulutusta.*

*Oleellisena osana opetusta on ollut mahdollisuus runsaaseen harjoitteluun sekä ohjatusti että yksilöllisesti mittakaavassa, joka hakee vertaistaan Suomessa tarjotun tulkki-erikoistumiskoulutuksen joukosta. Konferenssitulkki-erikoistumiskoulutuksen kymmeneltä kurssilta on valmistunut kaikkiaan noin sata tulkki-erikoistumiskoulutusta, jotka ovat sijoittuneet sekä EU:n toimielimiin että vapaille markkinoille.*

*Ammattitaitoisten tulkki-erikoistumiskoulutuksen tuottaminen sekä Suomen että EU:n markkinoille on omiaan edistämään tulkin ammatin arvostusta sidosryhmien parissa. Tasokas koulutus ja sen mukanaan tuoma vankka identiteetti edistävät myös tulkki-erikoistumiskoulutuksen asemaa asiantuntija-ammattina.*

**Palkinto luovutettiin Johanna Mäkiselle lauantaina 28.3.2009.**